

ORTODOKS LITURGISKE RESSURSER:

I dette ressursheftet vil du finne (oppdateres fortløpende):

1. Anslag av demografisk fordeling av kristne og kirkene i Ukraina

2. Liturgiske byggeklosser

- a) Ukrainsk KYRIE
- b) En ortodoks tekstbank og forslag til mulig gudstjenestefeiring med bystantiske tekster
- c) DEN GUDDOMMELIGE LITURGI Etter den hellige Johannes Krysostomos

1. Anslag av demografisk fordeling av kristne og kirkene i Ukraina

Ca. 60 % ortodokse

Den ortodokse kirke i Ukraina og Den russisk-ortodokse kirke

Ca. 15% katolikker

Den gresk-katolske kirken og Den romersk-katolske kirken

Ca. 5% er protestanter

Ca. 550.000 er pinsevenner

Ca. 250.000 i andre frittstående karismatiske menigheter

Ca. 125.000 er baptister

Ca. 43.000 er adventister

Ca. 2500 lutheranere

2 Liturgiske byggeklosser

a) Ukrainsk KYRIE

T: Etter Markus 10.47-48

M: Fra Ukraina

S: Tradisjonell

[Lytt til: KYRIE](#)

Ky - ri-e e - lei - son. Ky - ri-e e - lei - son.

Ky - ri-e e - le - - i - son.

**b) En ortodoks tekstbank -
og forslag til en mulig gudstjenestefeiring med bysantinske tekster.**

Utarbeidet av br. Roger Andreas Robberstad

Ukraina er ett av de landene som har høyst antall troende og praktiserende ortodokse kristne. Disse Bysantinske er delt i tre tradisjoner:

- «Den Ortodokse Kirke i Ukraina under det økumeniske patriarkatet» (OCU) gitt kirkelig fribrev (Thomos) i 2018 og opptatt i den bysantinskortodokse familie under Det Økumeniske patriarkat av Patriark Bartholomeus.
- «Den Ukrainske Ortodokse Kirke» under Moskvapatriarkatet (UOCMP) og
- Den ukrainsk-gresk katolske kirke, under Roma

Selv om disse har forskjellig jurisdiksjon bruker de alle de samme bysantinske tekstene, gudstjenesteformer, sakramenter etc.

Felles for oss alle er grunnpilarene dåpen trefoldiggjort i Faderens, Sønnens, og Den Hellige Ånds navn, samt at vi alle bekjenner oss til den Nikenske trosbekjennelse.

Der imot anerkjenner vi dessverre ingen andre sakramenter hos hverandre. For at dette skal kunne bli sømløst, så bør en forhøre seg sentralt med sine overordnede om det finnes ortodokse prester i en viss geografisk omkrets som kan komme å feire liturgi, døpe, begrave osv.

Sjelesorgen for Ukrainere utenfor Ukraina hører i henhold til Det økumeniske patriarkatet offisielt inn under dette patriarkatet. Samtidig er de mange ukrainere som går i Den russiske ortodokse kirkes menigheter som er multinasjonale og Den serbiske ortodokse kirkes menigheter (som Hellige Nikolai menighet).

Oslo Katolske Bispedømme har egen [ukrainske prest og sjelesorg](#).

Under er det satt opp en tenkt mulig gudstjenesteform som kan holdes i sin helhet eller plukkes deler av. Den kan gjøres med og uten prest.

Materiale bærer preg av en noe foreldet språkdrakt, men er det felles materiale som er innarbeidet og godt kjente.

Litt om Maria: Maria er hos alle Bysantinere høyt elsket, men hun tilbes ikke, men æres som «Hun som fødte Gud» (Theotokos) jfr. Luk 1:48 «Og se, fra nå av skal alle slekter prise meg salig,»

Gudstjeneste/tekster:

Prest: Velsignet være Faderens og Sønnens og Den Hellige Ånds rike, nå og alltid og i evighetenes evigheter.

M: Amen.

De store forbønner

L La oss be i fred til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: Om fred fra det høye og frelse for våre sjeler, la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: Om fred for hele verden, for Kirker som lider for Guds hellige Kirker og alle som lider og om att om at alle må bli ett, la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: For vår kirke, for dem som trer inn i det med tro, andakt og gudsfrykt, la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: For vår biskop N la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: For vårt land, vår konge Harald og all vår øvrighet, la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: For denne by (sted), for enhver by og ethvert land særlig for det/de krigsrammede landene og for alle som bor der, la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: Om fruktbart vær, om rik høst av markens grøde og om fredelige tider, la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: For de reisende på havet, på land og i luften, for de syke og lidende, for fangene og deres frelse, la oss be til Herren.

M:: Herre, miskunne Deg.

L: Om at vi må befris fra all sorg, vrede, fare og nød, la oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

L: Hjelp oss, frels oss, miskunn Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

M: Herre, miskunne Deg.

L: La oss minnes Maria, hun som fødte Gud Maria, og overgi oss selv, hverandre og hele vårt liv til Kristus, vår Gud.

M: Til Deg, o Herre.

Prest *Herre, vår Gud, Din makt er usigelig og Din herlighet er ufattbar. Din miskunn er uendelig og Din kjærlighet til menneskene er usigelig. Se Du selv, o Herre, i miskunn ned til oss og dine kirker og skjenk oss og dem som ber med oss Din rike miskunn og Dine milde gaver.*

For Deg tilkommer all ære, heder og tilbedelse, Fader, Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i evighetenes evigheter.

M: Amen.

Første antifon (Sal 103:1-5, 8)

Min sjel, lov Herren! / Ja, alt som i meg er, skal love Hans hellige navn.

Min sjel, lov Herren! / Glem ikke alle Hans velgjerninger!

Han tilgir all din skyld / og leger all din sykdom.

Han frir ditt liv fra graven, / og kroner deg med godhet og miskunn.

Han fyller ditt liv med det som godt er, / og gjør deg ung igjen som ørnen.

Barmhjertig og nådig er Herren, / langmodig og rik på miskunn.

Min sjel, lov Herren! / Ja, alt som i meg er, skal love Hans hellige navn.

De små forbønner.

L: la oss be i fred til Herren.

L: Hjelp oss, frels oss, miskunn Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

M: Herre, miskunne Deg.

Prest *Herre, vår Gud, frels Ditt folk og velsign Din arvedel. Bevar Din kirkes fylde. Helliggjør dem som elsker skjønnheten i Ditt hus. Forherlige Du dem med Din guddommelige kraft, og forlat ikke oss som setter vår lit til Deg.*

Prest For Din er makten og Ditt er riket og kraften og herligheten, Fader, Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i evighetenes evigheter.

M: Amen.

Andre antifon (Sal 146)¹

Ære være Faderen og Sønnen / og Den Hellige Ånd
Min sjel, lov Herren! / Jeg vil love Herren så lenge jeg lever.
Jeg vil lovsynge min Gud / så lenge jeg er til.
Sett ikke deres lit til fyrster, / til mennesker som ikke kan frelse.
Når de utånder, blir de til jord igjen, / da er det forbi med deres planer.
Salig er den som har Jakobs Gud som sin hjelper, / som har sitt håp i Herren sin Gud,
han som skapte himmelen og jorden, / havet og alt som finnes der.
Herren er trofast til evig tid, / Han hjelper de undertrykte til deres rett.
Herren gir de sultne brød og løser dem som er bundet. /
Herren åpner de blindes øyne og reiser de nedbøyde opp.
Herren elsker de rettferdige / og bevarer de fremmede.
Herren holder farløse og enker oppe, / men gjør veien kroket for de gudløse.
Herren skal være Konge til evig tid / – din Gud, Sion, fra slekt til slekt.
Nå og alltid / og i evighetens evigheter. Amen.

Du enbårne Sønn og Guds Ord! / Du udødelige som for vår frelse ble kjødt av Maria, / den hellige
Gudfødtersken og evige jomfru. /
Du, Kristus, vår Gud, som uten å forandres ble menneske. /
Du ble korsfestet / og med døden trådte Du døden under fot. / Du som er en av Den Hellige
Treenighet // og som blir tilbedt med Faderen og Den Hellige Ånd, frels oss!

Den lille ekteni

- L:** Atter og atter la oss be i fred til Herren.
- M:** Herre, miskunne Deg.
- L:** Hjelp oss, frels oss, miskunn Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.
- M:** Herre, miskunne Deg.
- Prest** For Du er en god og menneskeelskende Gud, og til Deg oppsender vi ære, Fader, Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i evighetenes evigheter.
- M:** Amen.

Tredje antifon (Matt 5:2-12)²

I Ditt rike, må Du komme oss i hu, o Herre, / når Du kommer i Ditt rike.
Salige er de fattige i ånden, / for himlenes rike er deres.
Salige er de som sørger, / for de skal trøstes.
Salige er de saktmodige, / for de skal arve jorden.
Salige er de som hungrer og tørster etter rettferdighet, / for de skal mettes.
Salige er de barmhjertige, / for de skal finne barmhjertighet.
Salige er de rene av hjertet, / for de skal se Gud.
Salige er de som skaper fred, / for de skal kalles Guds barn.
Salige er de som blir forfulgt for rettferdighets skyld, / for himlenes rike er deres.
Ja, salige er dere når de spotter og forfølger dere / og lyver alt slags vondt på dere for min skyld.
Gled dere og fryd dere da, / for stor er den lønn dere har i himmelen.

1

2

L:t *La oss be til Herren.*

Prest *Herre og Hersker, vår Gud, Du som har innstiftet englenes og erkeenglenes stender og hærskarer for å tjene Din ære, la de hellige engler sammen med oss tre inn, og sammen med oss tjene og lovprise Din godhet. For Deg tilkommer all herlighet, ære og tilbedelse, Fader, Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i evighetenes evigheter.*

Prest *Hellige Gud, Du som hviler i Dine hellige, og som lovsynges av serafene med et trefoldig "hellig", og som forherliges av kjerubene og tilbes av alle himmelske krefter. Du som har brakt alt fra ikke-væren til væren. Du som skapte mennesket i Ditt bilde og til Din likhet og smykket det med alle Dine gaver, Du som gir visdom og forstand. Helliggjør vår sjel og vårt legeme, og la oss få tjene Deg i fromhet alle våre levedager, ved forbønnene fra den hellige Gudfødtersken og alle de hellige som gjennom alle tider har vært Deg til behag.*

L: Og i evighetenes evigheter.

M: Amen.

Trisagion

M: Hellige Gud, hellige Sterke, hellige Udødelige, miskunn Deg over oss. *(tre ganger)*

Ære være Faderen og Sønnen og Den Hellige Ånd, nå og alltid og i evighetenes evigheter. Amen.

Hellige Udødelige, miskunn Deg over oss.

Hellige Gud, hellige Sterke, hellige Udødelige, miskunn Deg over oss.

Halleluja synges

M: Halleluja, halleluja, halleluja.

Evangelielesning

Dette hellige Evangelium står skrevet hos Evangelisten «...»

Preken

M: I sannhet er det verdig å prise deg salig, du Gudfødterske, du evig salige og i alt rene og Moder til vår Gud. Høyere æret enn kjeruber og uendelig mer herlig enn serafar, du som urørt fødte Gud Ordet, sanne Gudfødterske, deg høylover vi.

Prest

Kom i hu alle dem som har sovnet inn i håpet om oppstandelsen og det evige liv. Herre, kom i hu Din(e) hensovnede tjener(e) NN og gi ham/henne/dem den evige hvile der hvor Ditt åsyns lys skinner.

Kom i hu, Herre, byen vi bor i, landet vårt, enhver by og ethvert land og de troende som bor der. Kom i hu, Herre, de reisende på havet, på land og i luften, de syke og de som lider, fangene og deres frelse. Kom i hu, Herre, alle som bringer gaver og gjør vel i Dine hellige Kirker og som ihukommer de fattige, og send Din rike miskunn ned over oss alle.

Prest Og gi oss med én røst og ett hjerte å høylove og lovsynge Ditt ærefulle og majestetiske navn, Fader, Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i evighetenes evigheter.

M: Amen.

Prest Gi oss Herre, frimodig og uten fordømmelse å driste oss til å påkalle Deg, himmelske Gud Fader, og si:

Fader vår

Alle Fader vår, Du som er i himlene, helliget vorde Ditt navn, komme Ditt rike, skje Din vilje, som i himmelen, så òg på jorden. Gi oss i dag vårt daglige brød, og forlat oss vår skyld som vi òg forlater våre skyldnere, og led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra det onde.

Prest *Vi takker Deg usynlige Konge, som ved Din umåtelige kraft har skapt alt og ved Din miskunn har ført alt fra ikke-væren til væren. Vend Du selv, o Hersker, blikket ned fra himlene til dem som bøyer sine hoder for Deg. Og gi dem stor trøst, velsignelse og nåde.*

Prest Ved Din enbårne Sønnns nåde, barmhjertighet og kjærlighet til menneskene, som sammen med Deg er velsignet, sammen med Din aller hellige, gode og livgivende Ånd, nå og alltid og i evighetenes evigheter.

M: Amen.

Prest Avslutningsvelsignelse

Må Kristus, vår sanne Gud, som er oppstanden fra de døde, høre forbønnene fra sin allrene Moder, de hellige, ærerike og høylovede apostler, vår far blant de hellige Johannes Krysostomos, erkebiskop av Konstantinopel, den hellige NN (*kirkens helgen*) og den hellige NN (*dagens helgen*) hvis minne vi i dag feirer, Guds hellige og rettferdige forfedre Joakim og Anna og alle de hellige, og miskunne Seg over oss og frelse oss, for Han er god og elsker menneskene.

Utsendelsen

Prest La oss gå i fred!

M: I Herrens navn.

L: La oss be til Herren.

M: Herre, miskunne Deg.

Ambonbønnen

Prest Herre, Du som velsigner dem som velsigner Deg og som helliggjør dem som setter sitt håp til Deg. Frels Ditt folk og velsign Din arvedel. Bevar Din Kirkes fylde. Helliggjør dem som elsker skjønnheten i Ditt hus. Forherlige Du dem med Din guddommelige makt og overgi ikke oss som setter vårt håp til Deg. Gi fred til Din verden, til Dine Kirker og Dine prester, til all vår øvrighet og hele Ditt folk. For alle gode gaver og all fullkommenhet skjenkes oss fra det høye, fra Deg, Du lysenes Far.

Og til Deg oppsender vi ære, takksigelse og tilbedelse,
Fader, +
Sønn+

og Hellig Ånd+
nå og alltid og i evighetenes evigheter.

c) DEN GUDDOMMELIGE LITURGI Etter den hellige Johannes Krysostomos

Diakon: Velsign, Herre.

Prest: Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligåndens Rike nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

DET STORE EKTENIET:

Diakon: La oss be i fred til Herren.

Om fred fra det høye og frelse for våre sjeler, la oss be til Herren.

Om fred i hele verden, om velgang for Guds hellige kirker, og om at alle må bli ett, la oss be til Herren.

For dette hellige hus og for dem som treder herinn med tro, andakt og gudsfrykt, la oss be til Herren.

for vår erkebiskop Cleopas, for det ærverdige presteskap og diakonatet i Kristus, for alle stender og hele folket, la oss be til Herren.

For denne by, for enhver by og hele landet og for alle de troende som bor der, la oss be til Herren.

Om fruktbart vær, om overflod av markens grøde og om fredelige tider, la oss be til Herren.

For de reisende på sjø og land og i luften, for de syke og lidende, for dem som er i fengsel og om at de må bli frelst, la oss be til Herren.

Om at vi må befris fra enhver sorg, vrede og nød, la oss be til Herren.

Hjelp oss, frels oss, forbarm Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

La oss ihukomme vår allhellige, allrene, høyt velsignede og ærerike Herskerinne, den evig jomfruelige Gudføderneske Maria, sammen med alle de hellige, og overgi oss selv og hverandre og hele vårt liv til Kristus, vår Gud.

Folket: Til Deg, o Herre.

Prest: Herre, vår Gud, Du som har usigelig makt og uopnåelig herlighet, Du som er uendelig barmhjertig og usigelig glad i menneskene, se i Din miskunn ned til oss og dette hellige hus, o Hersker, og vis oss og alle som ber sammen med oss, Din rike miskunn og gavmildhet.

For Deg tilkommer all herlighet, ære og tilbedelse, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

1. ANTIFON

DET LILLE EKTENIET:

Diakon: La oss atter og atter be i fred til Herren.

Hjelp oss, frels oss, forbarm Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

La oss ihukomme vår allhellige, allrene, høyt velsignede og ærerike Herskerinne, den evig jomfruelige Gudføderneske Maria, sammen med alle de hellige, og overgi oss selv og hverandre og hele vårt liv til Kristus, vår Gud.

Prest: Herre, vår Gud, frels Ditt folk og velsign Din arvedel, bevar Din kirkes fylde, hellige dem som elsker skjønnheten i Ditt hus, forherlige Du dem med Din guddommelige kraft og forlat ikke oss som håper på Deg.

For Din er makten, og Ditt er riket og kraften og æren, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen

2. ANTIFON

Nå og alltid og i all evighet. Amen.

Guds enbårne Sønn og Ord, som skjønt Du er udødelig, nedverdiget Deg for vår frelses skyld til å bli kjødt av den hellige Gudføderneske og evigjomfru Maria og bli menneske uten å endre natur, og som da Du ble korsfestet, Kriste vår Gud, med døden nedtrampet døden, Du som er én av den Hellige Treenighet og som æres med Faderen og Helligånden, frels oss!

DET LILLE EKTENIET:

Diakon: La oss atter og atter be i fred til Herren.

Hjelp oss, frels oss, forbarm Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

La oss ihukomme vår allhellige, allrene, høyt velsignede og ærerike Herskerinne, den evig jomfruelige Gudføderneske Maria, sammen med alle de hellige, og overgi oss selv og hverandre og hele vårt liv til Kristus, vår Gud.

Prest: Du som har gitt oss disse felles og samstemmige bønner og som har lovet å gi det to eller tre enes om å be om i Ditt navn, oppfyll også nå Dine tjeneres bønner til deres gavn, gi oss i denne verden å få kjenne Din sannhet og gi oss evig liv i den kommende verden.

For Du er god og elsker menneskene, vår Gud, og Deg oppsender vi ære, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i evighet.

Folket: Amen

DEN LILLE INNGANG

Presten tar den hellige evangelieboken og gir den til diakonen, som kysser prestens hånd mens han tar den imot og går så rundt alterbordet med presten i følge. Dersom det ikke er en diakon til stede bærer presten evangelieboken. De går ut nordre dør, med lysbærere foran, mot midten av kirken og stanser foran Den vakre port med bøyet hode.

Diakon: La oss be til Herren.

Prest: Herre og Hersker, vår Gud, Du som har innsatt englenes og erkeenglenes stender og hærer i himmelen for å tjene Din ære, la Dine hellige engler skride inn sammen med oss, la dem tjene og lovprise Din godhet sammen med oss. For Deg tilkommer all herlighet, ære og tilbedelse, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet. Amen.

Diakonen bærer den hellige evangelieboken bort til presten, så han kan kysse den, mens diakonen kysser han på hånden. Når korene har sunget ferdig antifonen stiller diakonen seg foran presten, løfter opp evangelieboken og sier høyt:

Diakon: Visdom. La oss gi akt.

Folket: Kom, la oss falle ned og tilbe Kristus; O Du som er Guds sønn...

Søndag: ... og har stått opp fra de døde...

Ukedag: ... og er herlig i de hellige...

Koret synger dagen troparer og kondaker.

Prest: Hellige Gud, Du som hviler i de hellige og som besynges av serafim med et trefoldig "hellig", som lovprises av kjeruber og som tilbedes av alle de himmelske krefter, Du som har brakt alt fra ikke-væren til væren, og som skapte mennesket i Ditt bilde og til Din likhet og smykket det med alle Dine gaver, Du som gir visdom og forstand til oss når vi ber, og som ikke forakter synderen, men lar ham angre seg og vende om til frelse, Du som har verdiget oss, Dine ydmyke og uverdige tjenere, å stå for Ditt hellige alter i denne stund og frembære den ære og tilbedelse som tilkommer Deg, ta Du selv, o Hersker, imot dette trefoldige helligrop fra våre syndige lepper, og kom til oss med Din godhet, tilgi oss enhver synd, begått med eller uten vilje, hellige våre sjeler og legemer, og la oss få tjene Deg i hellighet alle vårt livs dager, på forbønner av den hellige Gudfødtersken og alle de hellige som fra evighet har vært Deg til behag.

Under det siste kondaket kysser diakonen det hellige alteret bøyer seg for presten og sier:

Diakon: Velsign Herre den trehellige tid.

Når kondaket er ferdig:

Prest: For Du er hellig, vår Gud, og Deg oppsender vi ære, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid,...

Diakon: ...og i all evighet.

Folket: Amen.

Vanligvis synges Trishagion, men på enkelte feste synges alternativer.

Folket: Hellige Gud, Hellige Sterke, Hellige Udødelige forbarm deg over oss (3x)!

Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nå og alltid og i all evighet Amen.

Hellige Udødelige forbarm deg over oss.

Hellige Gud, Hellige Sterke, Hellige Udødelige forbarm deg over oss.

Diakon: Visdom!

Leser: Prokimen i den ____ tone:

Leseren resiterer prokimen med dens vers og koret svarer.

Diakon: Visdom

Leser: Lesning fra Den hellige apostelen (Paulus) (1./2.) brev til _____.

Diakon: La oss være oppmerksomme.

Leseren leser den apostoliske teksten.

Etter lesningen velsigner presten leseren og sier:

Prest: Fred være med deg leser.

Leser: Og med din ånd.

Diakon: Visdom!

Leser: Halleluja halleluja halleluja

Visdom. La oss være oppmerksomme. La oss lytte til Det hellige evangelium.

Prest: Fred være med dere alle.

Folket: Og med din ånd.

Diakon: Lesning fra det hellige evangelium ifølge ____.

Folket: Ære være Deg, Herre, ære være Deg.

Diakon: La oss være oppmerksomme!

Og diakonen leser evangeliet. Dersom ingen diakon er til stede leser presten evangeliet fra Den vakre port.

Etter evangeliet leses, velsigner presten diakonen og sier:

Prest: Fred være med deg (som forkynner evangeliet).

Og presten tar evangelieboken fra diakonens hender, [kysser den,] og gjør korsets tegn over folket med den, før han legger den tilbake på alteret.

Mens han gjør dette synger koret: Ære være Deg, ...

Kor: Ære være Deg, Herre, ære være Deg.

Slik at vi alltid beskyttet av Din makt kan oppsende Deg ære, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Og de begynner å synge Kjerubhymnen.

KJERUBHYMNEN

Diakonen går inn i alterrommet (åpner kongeporten), tar røkelseskaret, får prestens velsignelse og foretar "en liten berøkelse" av alteret og kirkerommet. Presten ber imens stille:

Prest: Ingen som er grepet av kjødelige begjær og lyster, er verdig til å trede fremfor eller nærme seg eller gjøre tjeneste for Deg, Ærens Konge, for det å tjene Deg er stort og forferdelig endog for de

himmelske makter. Dog, i Din usigelige og grenseløse kjærlighet til menneskene ble Du selv menneske uten å forandre Deg eller endre Deg, og Du som er Konge over alle, ble vår Yppersteprest og overgav oss forrettelsen av dette rituelle og ublodige offer. Du alene, Herre, vår Gud, hersker både over dem i himmel og dem på jord, Du troner på kjerubene og er serafenes Herre og Israels Konge, Du alene er hellig og hviler i de hellige.

Deg roper jeg til, for Du alene er god og lydør, se til meg, Din syndige og unyttige tjener og rens min sjel og mitt hjerte for dårlig samvittighet, og ved Din Hellige Ånds makt, gjør meg som er ikledd prestedømmets nåde, istand til å stå for dette Ditt hellige bord og forrette Ditt hellige og uplettede legemes og Ditt dyrebare blods prestelige tjeneste.

Til Deg kommer jeg med bøyet hode og ber om at Du ikke må vende Ditt åsyn bort fra meg, ikke heller støte meg bort fra Dine barn, men verdige meg, Din syndige og uverdige tjener, å frembære Deg disse gaver. For Du er Den som frembærer og Den som frembæres, Du er Den som mottar og Den som utdeles, Kristus, vår Gud, og Deg oppsender vi ære, til like med Din evige Fader og Din allhellige og gode og livgivende Ånd, nå og alltid og i all evighet. Amen.

Etter bønnen sier han Kjerubhymnen tre ganger med diakonen:

Prest:

Liksom kjeruber tjener vi mysteriet, og synger et trefold "Hellig" for Den levendegjørende Treenighet, la oss derfor legge bort all hverdagslig bekymring.

Diakon: Slik at vi kan motta all verdens Konge som usynlig føres i triumf av englenes skarer. Halleluja, halleluja, halleluja.

DET STORE INNTOG

Prest: Må Herren vår Gud, komme i hu i sitt rike vår erkebiskop Cleopas nå og alltid og i all evighet.

Må Herren vår Gud, komme i hu is sitt rike oss som er forsamlet i bønn, og alle ortodokse kristne, nå og alltid...

Folket: Amen. (Og de fortsetter resten av kjerubhymnen)

EKTENIEN FOR DE HELLIGE GAVER

Etter Kjerubhymnen har tar slutt, sier diakonen:

Diakon: La oss fullende vår bønn til Herren.

Folket: Herre, forbarm Deg

For de fremlagte, dyrebare gaver, la oss be til Herren.

For dette hellige hus, for dem som med tro, fromhet og gudsfrykt treder herinn, la oss be til Herren.

Om at vi må bli befridd fra enhver sorg, vrede og nød, la oss be til Herren.

Hjelp oss, frels oss, forbarm Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

Om en dag som er fullkommen, hellig, fredfull og syndfri, la oss bønnfalle Herren.

Folket: Gi det, o Herre.

Diakon: Om en fredens engel, en trofast veileder, en beskytter av vår sjel og legeme, la oss bønnfalle Herren.

Om tilgivelse og forlatelse for våre synder og forseelser, la oss bønnfalle Herren.

Om det som er godt og gavnlig for våre sjeler, og om fred i verden, la oss bønnfalle Herren.

Om at vi må få tilbringe resten av vårt liv i fred og botferdighet, la oss bønnfalle Herren.

Om en kristen og fredfull ende på vårt liv, fri for sykdom og skam, og om at vi må få avlegge et godt regnskap på Kristi forferdende dom, la oss bønnfalle Herren.

La oss ihukomme vår allhellige, allrene, høyt velsignede og ærerike Herskerinne, den evige jomfrulige Gudføderneske Maria, sammen med alle de hellige, og overgi oss selv og hverandre og hele vårt liv til Kristus, vår Gud.

Folket: Til Deg, o Herre.

Prest: Allmektige Herre og Gud, Du som alene er hellig og som tar imot lovprisningsoffer fra dem som påkaller Deg av hele sitt hjerte, ta Du imot også denne bønn fra oss syndere, og bring den til Ditt hellige offeralter, og verdige oss å få bringe Deg gaver og åndelige offer for våre synder og folkets forseelser, og verdige oss å finne nåde for Deg, så vårt offer blir velbehagelig for Deg og Din nådes gode Ånd kan senke seg ned over oss og over disse fremlagte gaver og hele Ditt folk.

Ved Din enbårne Sønns barmhjertighet, med hvem Du og Din allhellige, gode og levendegjørende Ånd lovprises, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Forhenget trekkes fra.

KYSSET OG BEKJENNELSEN

Prest: Fred være med dere alle.

Folket: Og med din ånd.

Diakon: La oss elske hverandre så vi samstemmig kan bekjenne:

Folket: Faderen og Sønnen og Helligånden, den vesenséne og udelelige Treenighet.

Presten bøyer seg tre ganger, kysser de hellige Gavene, [først den hellige diskos, så den hellige kalk, så kanten på det hellige alterbordet] idet han sier lavt:

Prest: Jeg elsker Deg, Herre, min styrke. Herren er min klippe, min festning og min befrier. (3x)

Diakonen bøyer seg samtidig på samme måte der han står og kysser korset på sitt orarion. [Hvis flere prester forretter sammen, gir de hverandre fredens kyss, og kysser hverandre først på venstre skulder, så høyre, og til slutt på høyre hånd, mens den eldste sier: Kristus er midt iblant oss, og den andre svarer: Han er og forblir]. [Det samme gjør diakonene på soleaen, om de er flere; først kysser de korset på sitt orarion, deretter hverandre på skulderen]. Diakonen sier høyt:

Diakon: Dørene! Dørene! La oss med visdom gi akt.

Folket: Jeg tror på én Gud... .

Presten løfter æret og vifter det over de hellige Gavene mens han også fremsier Trosbekjennelsen. Når de sier Han ble korsfestet for oss, gjør han korsets tegn med æret over Gavene, bretter det sammen, kysser det og legger det sammen med de andre dukene .

TROSBEKJENNELSEN

Jeg tror på èn Gud, den allmektige Fader, Skaper av himmel og jord, av alt synlig og usynlig. Og på én Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, født av faderen før alle tider. Lys av lys, sann Gud av sann Gud, født og ikke skapt, av samme vesen som Faderen. Ved Ham er alt blitt til. For oss mennesker og for vår frelses skyld kom Han ned fra himlene og ble kjødt av Den Hellige Ånd og Jomfru Maria og ble menneske. Han ble korsfestet for oss under Pontius Pilatus, led og ble begravet, og stod opp igjen på tredje dagen ifølge Skriftene, før opp til himlene, sitter ved Faderens høyre hånd og skal komme igjen i herlighet for å dømme levende og døde, og Hans rike skal være uten ende. Og på Den Hellige Ånd, som er Herre og Livgiver, som utgår fra Faderen, og som tilbes og æres sammen med Faderen og Sønnen, og som talte ved profetene. Og på èn, hellig, katolsk og apostolisk Kirke. Jeg bekjenner èn dåp til syndenes forlatelse. Jeg forventer de dødes oppstandelse og livet i den kommende verden. Amen.

DET HELLIGE OFFERET

Etter Trosbekjennelsen sier diakonen høyt:

Diakon: La oss stå høvisk, la oss stå med age, la oss gi akt, så vi i fred kan frembære det hellige offeret.

Folket: Fredens miskunn lovprisnings offer!

Presten snur seg mot folket og sier:

Prest: Vår Herre Jesu Kristi nåde, Gud Faders kjærlighet og Helligåndens samfunn være med dere alle.

Folket: Og med din ånd.

Presten snur seg mot øst og løfter begge hender:

Prest: La oss løfte våre hjerter.

Folket: Vi løfter dem til Herren.

Prest: La oss takke Herren.

Folket: Verdig og rett det er å tilbe Faderen og sønnen og Helligånden, den vesenséne og udelelige Treenighet.

Prest: Verdig og rett det er å besynge Deg, å velsigne Deg, å lovprise Deg, å takke Deg og tilbe Deg på alle steder hvor Du hersker, for Du er Gud, uutsigelig, uutgrunnelig, usynlig og ubegripelig, alltid den samme, Du og Din enbårne Sønn og Hellig Ånd. Du bragte oss fra intet til væren, og da vi falt, reiste Du oss opp igjen, og Du gjør uopphørlig alt for å føre oss til himmelen og skjenke oss Ditt kommende rike. For alt dette takker vi Deg og Din enbårne Sønn og Din Hellige Ånd, for alt vi kjenner til og for det vi ikke kjenner til, for de åpenbare og de skjulte velgjerninger Du har gjort for oss. Vi takker Deg også for denne tjeneste som det har behaget Deg å ta imot fra våre hender, selv om det står tusener av erkeengler og hærskarer av engler, kjeruber og serafer, seksvingede og mangeøyde, som svever på sine vinger foran Deg,

Idet de synger og jubler og roper og fremfører seiersangen:

Diakonen tar stjernen av diskos, gjør korsets tegn med den over diskos, kysser den og legger den sammen med dukene.

Folket: Hellig, hellig, hellig er Herren Sebaot! Himmel og jord er full av Din herlighet. Hosianna idet høyeste, velsignet være Han som kommer i Herrens navn. Hosianna i det høyeste.

Presten bøyer seg og ber stille:

Prest: Med disse salige makter synger også vi, o menneskeelskende Hersker, og sier: Hellig, ja høyhellig er Du og Din enbårne Sønn og Hellig Ånd. Hellig, ja høyhellig er Du og veldig er Din herlighet, Du som elsket Din verden så høyt at Du gav Din enbårne Sønn, for at hver den som tror på Ham ikke skal gå fortapt, men ha evig liv, Han som kom og oppfylte alt som var planlagt for oss, og i den natt da Han ble forrådt, eller heller; gav seg selv for verdens liv, tok brødet i sine hellige og lytefrie og uplettede hender, takket og velsignet, helliget det, gav det sine hellige disipler og apostler og sa:

Ta og et, dette er Mitt Legeme, som brytes for dere til syndenes forlatelse.

Folket: Amen.

Mens presten uttaler innstiftelsesordene, peker diakonen med oraret mot brødet på diskosen og vinen i kalken.

Prest: Likeså tok Han kalken etter måltidet, og sa:

Drikk alle derav, dette er Mitt Blod, Den nye pakts (Blod), som utgytes for dere og for de mange til syndenes forlatelse.

Folket: Amen.

Prest: Vi minnes dette frelsende bud og alt som skjedde for oss: Korset, graven, oppstandelsen på tredje dagen, himmelfarten, setet på høyre side, den annen og herlige gjenkomst,

Deg frembærer vi Ditt av det som Ditt er, for alle og på alles vegne.

Mens dette blir sagt legger [diakonen] armene i kors, griper diskos med høyre hånd og kalken med venstre, løfter dem.

Folket: Deg lovsynger vi, Deg velsigner vi, Deg takker vi, Herre, og Deg tilber vi til, vår Gud.

Bønn ved 3. time

Prest: Herre, Du som i den tredje time sendte Din Hellige Ånd ned over Dine apostler, ta Ham ikke fra oss, Du Gode, men forny oss som ber til Deg.

Diakon: Skap i Meg et rent hjerte og forny en stadig ånd i meg.

Prest: Herre, Du som i den tredje time ...

Diakon: Kast meg ikke bort fra ditt åsyn og ta ikke din Hellige ånd i fra meg.

Prest; Herre, Du som i den tredje time ...

Videre ofrer vi Deg denne fornuftige og ublodige tilbedelse, og påkaller, ber og bønnfaller Deg: Send Din Hellige Ånd ned over oss og over disse fremlagte gaver.

Begge bøyer seg tre ganger foran det hellige Alterbordet. Deretter peker diakonen med oraret på det hellige brødet og sier:

Diakon: Velsign, herre, det hellige brødet.

Presten gjør korsets tegn over det hellige brødet og sier:

Prest: Og gjør dette brød til Din Kristi dyrebare Legeme.

Diakon: Amen.

Diakonen peker på den hellige kalken og sier:

Velsign, herre den hellige kalken.

Presten gjør korsets tegn over kalken og sier:

Prest: Og det som er i denne kalk, til Din Kristi dyrebare Blod.

Diakon: Amen.

Og han peker på begge og sier:

Velsign begge, herre.

Presten gjør korsets tegn over begge og sier:

Prest: Idet Du forvandler dem ved Din Hellige Ånd.

Diakon: Amen. Amen. Amen.

Alle bøyer seg til marken.

Diakon: Kom meg i hu en synder, herre.

Prest: Må Herren Gud komme deg i hi i sitt rike, bestandig, nå og alltid og i all evighet.

Diakon: Amen.

Presten bøyer seg dypt og fortsetter denne bønnen:

Prest: La det bli dem som tar del i det, til sjelens edruelighet, til syndenes forlatelse, til deltakelse i Din Hellige Ånd, til himmelrikets fylde, til frimodighet for Deg og ikke til dom eller fortapelse.

Videre frembærer vi dette åndelige offer for dem som har sovnet hen i troen: forfedre, fedre, patriarker, profeter, apostler, forkynnere, evangelister, martyrer, bekjennere, asketer og for enhver from og rettferdig sjel som har sovnet hen i troen.

Og særlig for vår allhellige, allrene, høyt velsignede og ærerike Herskerinne, den evig jomfruelige Gudfødterske Maria.

Folket: Verdig og rett det er å prise deg salig, Gudfødterske, du evig salige og i alt rene og Moder til vår Gud. Høyere æret enn kjeruber og uendelig mer herlig enn seraffer, du som urørt fødte Guds Ord, sanne Gudfødterske deg høylover vi.

Presten tilrøker de hellige gaver tre ganger. Han gir så røkelsesketten til diakonen som tilrøker resten av alterets tre sider. Deretter ihukommer diakonen hvem han så vil av de levende og hensovnede.

(Ved høytider synges en annen tekst i stedet for "verdig og rett", og den består gjerne av irmos fra høytidskanonens 9. Ode.)

Prest: For den hellige profet og forløper og døper Johannes, for de hellige og herlige og høylovede apostler, for den hellige _____ hvis minne vi feirer, og for alle Dine hellige, ved hvilke bønner se ned til oss. Og kom ihu, o Herre, alle hensovnede i håpet om oppstandelsen og det evige liv. Kom ihu, o Herre, Dine hensovnede tjenere _____ og gi dem hvile i lyset fra Ditt åsyn.

Videre ber vi Deg komme ihu enhver ortodoks biskop, som forvalter Ditt sanne ord rett, enhver prest og diakon i Kristus, og enhver i hellig vigsel.

Videre frembærer vi Deg denne åndelige tjeneste for hele verden, for Din hellige, katolske og apostoliske Kirke, og for dem som lever i renhet og ærbarhet, for våre trofaste og Krist-elskende konger, alle i deres slott og garde. Gi dem, o Herre, å styre i fred, slik at vi kan leve et rolig og stille liv i gudsfrykt og ærbarhet.

Fremfor alt kom i hu, o Herre, vår erkebiskop Cleopas, og gi Du dem for Dine hellige Kirkers skyld å få leve i fred, trygghet, ærbarhet og ved god helbred, idet de forvalter Ditt sanne ord rett i mange år.

Folket: Og alle og enhver.

Prest: Kom ihu, o Herre, denne by (eller øy eller bygd eller dette kloster) som vi bor i, enhver by og hele landet vårt og alle troende som bor her. Kom ihu, o Herre, de reisende på sjø og land og i luften, de syke og de lidende og dem som er i fengsel, og frels dem. Kom ihu, o Herre, dem som bringer gaver og gjør vel i Dine hellige kirker, og som tenker på de fattige, og send Din rike miskunn ned over oss alle.

Og gi oss med én munn og ett hjerte å lovprise og lovsynge Ditt ærefulle og majestetiske navn, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Presten vender seg mot folket og sier:

Prest: Må vår store Gud og Frelser, Jesu Kristi miskunn være med dere alle.

Folket: Og med din ånd.

EKTENIE FØR HERRENS BØNN

Diakonen går ut og stiller seg på sitt vanlige sted og sier:

Diakon: Idet vi minnes alle de hellige, la oss atter og atter be i fred til Herren.

Folket: Herre, forbarm Deg

Diakon: For de frembårne, helligede og dyrebare gaver, la oss be til Herren.

Om at vår menneskekjære Gud må motta dem på sitt hellige og høyhimmelske og åndelige alter til duften av åndelig vellukt, og nedsende den guddommelige nåde, Helligåndens gave, til oss, la oss be til Herren.

Om at vi må bli befridd fra enhver sorg, vrede og nød, la oss be til Herren.

Hjelp oss, frels oss, forbarm Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

Om at hele dagen må bli fullkommen, fredfull og syndfri, la oss bønnfalle Herren.

Folket: Gi det, o Herre.

Diakon: Om en fredens engel, en trofast veileder, en beskytter av vår sjel og legeme, la oss bønnfalle Herren.

Om tilgivelse og forlatelse for våre synder og overtredelser, la oss bønnfalle Herren.

Om det som er godt og gagnlig for våre sjeler, og om fred i verden, la oss bønnfalle Herren.

Om at vi må få tilbringe resten av vårt liv i fred og botferdighet, la oss bønnfalle Herren.

Om en kristen og fredfull ende på vårt liv, fri for sykdom og skam, og om at vi må få avlegge et godt regnskap på Kristi forferdelige dom, la oss bønnfalle Herren.

Da vi har bedt om enhet i troen og samfunn med Helligånden, la oss overgi oss selv og hverandre og hele vårt liv til Kristus, vår Gud.

Folket: Til Deg, o Herre.

Prest: Deg overgir vi hele vårt liv, o menneskekjære Herre, og ber og bønnfaller Deg: Verdige oss å ta del i Dine himmelske og forferdende mysterier fra dette hellige og åndelige bord med ren samvittighet til syndenes forlatelse, til tilgivelse for våre overtredelser, til samfunn med Helligånden, til arvelodd i himlenes rike, til frimodighet ovenfor Deg, men ikke til dom og fortapelse.

Og verdige oss, o Herre, til frimodig og uten fordømmelse å driste oss til å påkalle Deg, den himmelske Gud, som Fader og si:

Folket: Fader vår, Du som er i himlene, helliget vorde Ditt navn, komme Ditt rike, skje Din vilje, som i himmelen, så òg på jorden. Gi oss i dag vårt daglige brød, og forlat oss vår skyld, som vi òg forlater våre skyldnere, og led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra den onde.

Mens bønnen fremsies, knyter diakonen oraret i korsform.

Prest: For Ditt er riket og makten og æren, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Prest: Fred være med dere alle.

Folket: Og med din ånd.

Diakon: Bøy deres hoder for Herren.

Folket: For Deg, o Herre.

Vi takker Deg, usynlige Konge, som ved Din umåtelige kraft har gjort alt og ved Din miskunn har ført alt fra intet til væren. Se Du selv, o Hersker, ned fra himmelen til dem som bøyer sitt hode for Deg, for det er ikke for kjød og blod de bøyer seg, men for Deg, vår forferdelige Gud. Styr Du, o Hersker, alt som venter oss, til det gode, alt etter hver og ens behov; vær Du med de reisende på sjø og land og i luften, helbred de syke, for Du er vår sjels og vår legemes lege.

Ved Din enbårne Sønns nåde og barmhjertighet og menneskekjærlighet, med hvem Du er lovet, Du og Din allhellige og gode og levendegjørende Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Prest: Hør oss, Herre Jesus Kristus, vår Gud, i Din hellige bolig der Du sitter på Ditt rikes herlige trone, og kom og hellige oss, Du som sitter i det høyeste sammen med Faderen og som er usynlig tilstede blant oss her, og verdig oss, og hele folket sammen med oss, Ditt allrene Legeme og Ditt dyrebare Blod med Din egen mektige hånd.

Diakonen stiller seg foran de hellige dører. Sammen gjør de tre bøyninger mens presten sier:

Prest: Gud, rens meg synder, og forbarm Deg over meg. (3x)

Diakonen går så straks inn i alteret. Presten løfter det hellige brødet med fingrene på begge hender over diskos og sier høyt:

Diakon: La oss være oppmerksomme!

Prest: Det hellige for de hellige.

Folket: En er hellig, en er herre Jesus Kristus, til Gud Faders ære. Amen.

Diakon: Tred frem med gudsfrykt, tro og kjærlighet.

LEKFOKETS KOMMUNION

Prest: Frels, o Gud, Ditt folk og velsign Din arvedel.

Folket: Vi har sett det sanne lys, vi har mottatt den himmelske Ånd, vi har funnet den sanne tro, og vi tilber den udelelige Treenighet som har frelst oss.

Prest: Velsignet er vår Gud.

Han snur seg mot folket og sier høyt:

Nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Må vår munn fylles fylles av Din pris, o Herre, så vi kan lovsynge Din Herlighet, for Du har latt oss få del i Dine hellige, guddommelige, udødelige og levendegjørende mysterier. Bevar oss i Din herlighet, så vi hele dagen kan grunne på Din rettferdighet. Halleluja, halleluja, halleluja.

TAKKEBØNN

Diakonen løser sitt orar og henger det over skulderen som tidligere, går ut nordre dør, stiller seg foran de hellige dører og ber takke-ektiene mens presten folder sammen antimensiet på alterbordet.

Diakon: Stå opp. La oss som har mottatt Kristi guddommelige, hellige, allerreneste, udødelige, himmelske og levendegjørende mysterier, gi en verdig takk til Herren.

Folket: Herre, forbarm Deg.

Diakon: Hjelp oss, frels oss, forbarm Deg over oss og bevar oss, o Gud, ved Din nåde.

La oss som har bedt om en dag som er helt fullkommen, hellig, fredfull og uten synd, overgi oss selv og hverandre og hele vårt liv til Kristus vår Gud.

Folket: Til Deg, o Herre.

Prest: Vi takker Deg, menneskeelskende Herre, våre sjelers velgjører, som også i dag har verdiget oss Dine himmelske og udødelige mysterier. Led oss på veien, befest oss i Din frykt, vakt over våre liv og gjør våre trinn faste, ved forbønner fra den ærerike Gudfødtersken og alle Dine hellige.

For Du er vår helligelse, og Deg oppsender vi ære, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Og mens han sier dette tar han den hellige Evangelieboken og gjør korsets tegn over det foldede antimenset og legger den oppå det.

Folket: Amen.

Prest: La oss gå med fred.

Folket: I Herrens navn.

Diakon: La oss be til Herren.

Folket: Herre, forbarm Deg.

Og presten kommer ut av Den vakre port og leser denne bønningen bak anbon, mens diakonen står vendt mot nord med løftet orar og bøyd hode foran Frelserens ikon.

BØNNEN BAK ANBON

Prest: Herre, Du velsigner dem som velsigner Deg, og helliger dem som håper på Deg. Frels Ditt folk og velsign Din arvedel, bevar Din Kirkes fylde, hellige dem som elsker skjønnheten i Ditt hus, forherlige Du dem med Din guddommelige kraft, og forlat oss ikke, for vi setter vår lit til Deg. Gi fred til Din verden, til Dine Kirker, Dine prester, våre konger, vårt forsvar og alt Ditt folk, for all fullkommen gave kommer fra det høye, fra Deg, lysenes Fader, og Deg oppsender vi ære og taksigelse og tilbedelse, Fader og Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Herrens navn være velsignet nå av og til evig tid. (3x)

Prest: Fullbyrdelsen av profetene og loven er Du selv, Kristus, vår Gud, som fullbyrdet alt Faderens forsyn, fyll våre hjerter med fryd og glede, nå og alltid og i all evighet.

Diakonen går til tilberedelsesbordet og spiser opp det som er til overs etter kommunion.

Presten velsigner så folket:

Prest: Herrens velsignelse være over dere ved Hans nåde og kjærlighet til menneskene, nå og alltid og i all evighet.

Folket: Amen.

Prest: Ære være Deg, Kristus, vår Gud og vårt håp, ære være Deg.

Folket: Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nå og alltid og i all evighet. Amen.

Herre forbarm Deg (3x). Velsign Fader.

Prest: Må Kristus, vår sanne Gud, høre bønnene fra sin allrene Moder, de hellige, herlige og høylovede apostlene, vår hl. fader Johannes Krysostomos _____ (kirkens helgen) og den

_____ (dagens helgen) hvis minne vi feirer i dag, samt Guds hellige og rettferdige legemlige forfedre Joakim og Anna og alle de hellige og forbarme seg over oss og frelse oss, for Han er god og elsker menneskene.

Folket: Amen.